

Seit 1995 gibt es einen Kooperationsvertrag zwischen der Technischen Universität Dortmund und dem PROJEKT DEUTSCH LERNEN. Aufgrund dieser Zusammenarbeit können sich pdL-Kursteilnehmer mit einer Zulassung zum Studium an der TU Dortmund von der Stufe 3 an in Dortmund immatrikulieren. Daraus ergeben sich viele Vorteile bei Krankenversicherung, Bahnfahrten, Bibliotheken und in anderen Bereichen.

A cooperation agreement has been in force between the TU Dortmund and PROJEKT DEUTSCH LERNEN since 1995. Thanks to this cooperation, pdL course participants who are admitted to study at Technische Universität Dortmund can matriculate in Dortmund from level 3. This offers many benefits in terms of health insurance, public transport, use of libraries and in other areas.

cooperation



cooperación

Desde 1995 existe un acuerdo de cooperación celebrado entre la Technische Universität Dortmund y el PROJEKT DEUTSCH LERNEN. Basándose en esta cooperación, participantes pdL podrán matricularse en la TU Dortmund a partir del curso 3 si cuentan con una autorización de acceso a dicha universidad. Ello redundará en su beneficio en materia de seguro de enfermedad, desplazamientos en ferrocarril / tranvía, bibliotecas y en otras áreas.

Depuis 1995, il existe un contrat de coopération entre la Technische Universität Dortmund et le PROJEKT DEUTSCH LERNEN. Suite à cette coopération, les participants au cours pdL peuvent faire des études à la TU Dortmund à partir du cours 3 et se faire immatriculer à Dortmund, ce qui présente de nombreux avantages pour les assurances maladie, les transports publics, les bibliothèques et autres secteurs.

**Bürozeiten**

horarios de la oficina • office hours • horaire d'office

Münsterstr. 9-11 • Raum 14

<b>Montag, Dienstag, Freitag</b> Monday, Tuesday, Friday lunes, martes, viernes lundi, mardi, vendredi	<b>9.00 – 13.00 Uhr</b>
<b>Donnerstag</b> Thursday, jueves, jeudi	<b>13.00 – 17.00 Uhr</b>
<b>Mittwoch</b> Wednesday miércoles mercredi	<b>geschlossen</b> closed cerrado fermé

**Kurstermine & Gebühren****Stufe 1, 2, 3, 4/4A\***

	Kurstermin	Einstufung
1	09.01.12 – 17.02.12	05.01.12/14.00 h
2	23.02.12 – 04.04.12	16.02.12/14.00 h
3	16.04.12 – 01.06.12	12.04.12/14.00 h
4	11.06.12 – 20.07.12	31.05.12/14.00 h
5	30.07.12 – 07.09.12	26.07.12/14.00 h
6	17.09.12 – 31.10.12	13.09.12/14.00 h
7	07.11.12 – 18.12.12	25.10.12/14.00 h
pro Kurs (ca. 200 UStd.)		398,- EUR

\* Früherer Beginn in den Durchgängen 3, 4 u. 6 möglich; die genauen Termine erfahren Sie im Internet od. telefonisch im Büro.

**DSH-Vorbereitung**

DSH 1	16.01.12 – 20.03.12	12.01.12/14.00 h
DSH 2	23.04.12 – 28.06.12	19.04.12/14.00 h
DSH 3	23.07.12 – 18.09.12	19.07.12/14.00 h
DSH 4	08.10.12 – 06.12.12	04.10.12/14.00 h
pro Kurs (ca. 250 UStd.)		570,- EUR

**Zusatzangebote**

Termine und Preise auf unserer Homepage.

Änderungen von Terminen und Gebühren vorbehalten.



PROJEKT DEUTSCH LERNEN

Fachbereich Deutsch im WEITERBILDUNGSINSTITUT RUHR



Münsterstr. 9-11 • D-44145 Dortmund

E-Mail: office@vfz.de • Internet: www.vfz.de

Telefon: (+49) 0231/83 98 22 • Telefax: (+49) 0231/83 99 92

PROJEKT DEUTSCH LERNEN – Fachbereich *Deutsch als Fremdsprache* im staatlich anerkannten WEITERBILDUNGSINSTITUT RUHR – Bildungswerk des VFZ e.V.



pdL ist Mitglied im Fachverband Deutsch als Fremdsprache (FaDaF) e.V. und hat sich verpflichtet, die Qualitätskriterien des FaDaF (www.fadaf.de) einzuhalten.



# Deutsch für Studenten

Info 2012

German language  
courses for studentsCursos de alemán  
para estudiantesCours d'allemand  
pour étudiants

**cours d'allemand**

Notre système de cours s'oriente au le cadre européen commun de référence pour les langues (CECR) et mène au niveau C1.

Les cours de base 1 et 2 (A1 et A2 CECR) permettent d'acquérir les notions de base : grammaire et vocabulaire pour le quotidien en Allemagne. Vous apprenez à vous faire comprendre dans des situations standard. .

Le cours complémentaire 3 prépare au *Zertifikat Deutsch* (B1 CECR). A l'issue de ce cours, vous maîtrisez la langue du quotidien, vous êtes en mesure de vous entretenir avec des Allemands et de rédiger de courts textes.

Les cours complémentaires 4 et 4A s'orientent plus fortement à la langue scientifique et à des

contenus pédagogiques plus exigeants. Vous apprenez à suivre des textes radiophoniques, rédiger vos propres textes et à présenter des exposés. Les sujets d'actualité sont discutés et analysés en commun.

Le cours DSH est la dernière étape à franchir avant de pouvoir faire des études en Allemagne. Vous apprenez à participer à des entretiens universitaires et à comprendre des textes scientifiques. Le thème central : la préparation parfaite au DSH (B2/C1 CECR) ou au TestDaF.

Cours supplémentaires : Notre offre est complétée par des cours supplémentaires, tels que cours de grammaire, compréhension auditive ou encore géographie et civilisation du pays.

**Stufen 1, 2, 3 u. 4/4A**

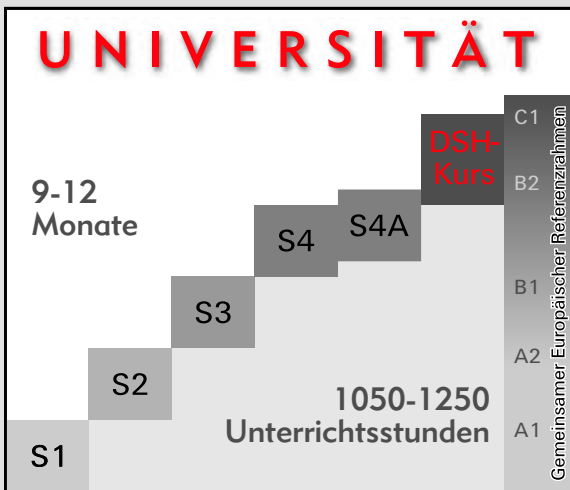
Mo. – Fr., 9.00 – 14.00 Uhr  
ca. 200 Unterrichtsstunden pro Kurs  
34 UStd. pro Woche incl. Tutorien am Nachmittag

**DSH-Vorbereitung**

Mo. – Fr., 9.00 – 14.00 Uhr  
ca. 250 Unterrichtsstunden pro Kurs  
30 UStd. pro Woche

**Zusatzangebote**

**Hörverstehen, Grammatik, Schreibtraining u.a.**  
Unterrichtszeiten und Umfang auf Anfrage



- ➔ hohe DSH-Erfolgsquoten
- ➔ Einstufung bei der Anmeldung
- ➔ Unterrichtsräume im Zentrum von Dortmund – Cafeteria im Haus
- ➔ Qualifizierte Kursleiterinnen und Kursleiter
- ➔ Beratung bei Visa- und Zulassungsproblemen
- ➔ Landeskundlicher Unterricht und Exkursionen
- ➔ Aktuelle Lehrmaterialien und moderne Medien

Nuestro sistema de cursos se lleva a cabo según el marco de referencias europeo (MRE) y llega hasta el nivel C1.

Los cursos elementales 1 y 2 (A1 y A2 MRE) ofrecen nociones de gramática y vocabulario para la vida diaria en Alemania. Aprenderá a entenderse en situaciones bastante habituales.

El curso intermedio 3 es un curso preparatorio para el *Zertifikat Deutsch* (B1 MRE). Al final puede comunicarse en alemán en situaciones lingüísticas de la vida diaria y también escribir textos breves.

Los cursos intermedio 4 y 4A se orientan crecientemente hacia la lengua científica y

de contenidos docentes más complejos. Aprenderá a seguir textos hablados complejos, a escribir sus propios textos y dar sus propias ponencias. Se discuten y analizan temas de actualidad.

La preparación DSH viene a ser la última fase del estudio del alemán. Aprenderá a participar en la vida académica y comprender textos científicos. Tema central: la preparación perfecta para los exámenes DSH (B2/C1 MRE) o TestDaF.

Los cursos complementarios como aquellos centrados en la gramática y el entrenamiento comunicativo o bien los cursos de cultura regional complementan nuestra oferta.

Our system of courses is based on the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR) and leads to standard C1.

Grades 1 and 2 (A1 and A2 CEFR) cover the fundamentals: Grammar and vocabulary for everyday situations in Germany. You will learn to communicate in standard situations.

Grade 3 prepares students for the *Zertifikat Deutsch* (B1 CEFR). At the end of the course you will be able to cope with everyday language situations, talk to German native speakers and write short texts.

Grade 4/4A is increasingly based on scientific language

and more complex material. You will learn to follow difficult audio texts, to write your own texts and to give a presentation. Current affairs will be discussed and analyzed within the group.

DSH preparation is the last step on the way to studying in Germany. You will learn to participate in academic discussions and to understand scientific texts. The main focus is on providing perfect preparation for the DSH (B2/C1 CEFR) or TestDaF examination.

Supplementary courses are also available in areas such as grammar and communication training or the geography, history and institutions of Germany.

**German language courses**

Unser Kurssystem orientiert sich am Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen (GER) und führt bis zum Niveau C1.

Die Stufen 1 und 2 (Niveau A1 und A2 GER) vermitteln die Grundlagen: Grammatik und Wortschatz für den Alltag in Deutschland. Sie lernen, sich in Standardsituationen zu verständigen.

Die Stufe 3 bereitet auf das *Zertifikat Deutsch* vor (B1 GER). Am Ende können Sie sich im sprachlichen Alltag zurechtfinden, mit Deutschen sprechen und kurze Texte schreiben.

Die Stufe 4/4A orientiert sich zunehmend an der Wis-

senschaftssprache und anspruchsvollen Lerninhalten. Hier lernen Sie, schwierigen Hörtexten zu folgen, eigene Texte zu schreiben und Referate vorzutragen. Aktuelle Themen werden gemeinsam diskutiert und analysiert.

Die DSH-Vorbereitung ist der letzte Schritt zum Studium in Deutschland. Sie lernen, an akademischen Gesprächen teilzunehmen und wissenschaftliche Texte zu verstehen. Zentrales Thema: Die perfekte Vorbereitung auf die DSH-Prüfung (B2/C1 GER) oder TestDaF.

Zusatzkurse wie Grammatik- und Kommunikationstraining oder Landeskunde ergänzen unser Angebot.